

# 日本を東南アジアに近づける

お客様からのお問い合わせに素早く的確にお答えします。  
東南アジア諸国のネイティブによる高品質な翻訳を提供します。  
ベトナム・ラオス・クメール・ミャンマー・  
タイ・インドネシア・マレー・タガログ

# 東南アジア言語翻訳で、 以下のような困りごとはありませんか。



## 遅いレスポンス

翻訳のお問い合わせをしても、回答は半日後。一文の修正でも、一日かかる。何度もやり取りを繰り返し、時間だけが無駄になっている。



## 品質への不安

最初の翻訳は良かったが、時折とても質の低い翻訳が出てくる。クライアント様はチェックできないので、かなりの不安がある。



## IT能力が低い

翻訳者はワード、エクセルとパワーポイントのみ対応の場合が多いので、クライアント様がDTP、CATや特殊ツールなどを全部担わねばならず、管理工数が膨大になる。多言語の案件で、複数の言語の翻訳者とやり取りをするのは容易ではない。

# YES, GREEN SUN CAN



## 対応言語

- **東南アジア言語8言語:** ベトナム・ラオス・クメール・ミャンマー・タイ・インドネシア・マレー・タガログ。
- **インド系言語:** ヒンディ・ネパール・ベンガル・シンハラ・タミル・スリランカ。
- **基本言語:** 日・英・中・韓・独。



## 技術・ビジネス翻訳が得意

- **技術翻訳:** 電気・電子・機械・ソフトウェア・ハードウェア・制御システム・ソフトウェアローカライズ・医療機器・土木・環境・水処理・廃棄物処理・ISO・マニュアル。
- **ビジネス翻訳:** 会社登記関連(公証実印あり)・IR情報・金融・セミナー資料。



## 高度IT技術

- ソフトウェアローカライゼーションが得意。自社開発の辞書システムとQAシステムで品質アップ。
- 全ての翻訳支援ツール、DTPツール対応し、利用だけではなく、追加開発も実施している。

## 顧客に最高のサービスを提供



今日から**無料トライアル**の連絡をしましょう。  
(無料トライアルは日本語450文字・英語200ワードまで)



01 翻訳・ローカライズ

02 通訳者派遣

03 多言語DTP

04 Web多言語化

05 テープ起こし・字幕

06 外国語ナレーション

07 翻訳メモリ作成

08 PDF、画像のワード化

## 日本の顧客数500社以上



“人のために働き、人と共に成長する。”

Nguyen Minh Viet  
Chairman



“お客様へ30分以内にメールで返事できることや翻訳品質を守ることは弊社の強みです。その約束が厳守できるように、GreenSunの社員は定期的にトレーニングされています。”

Nguyen Thi Thanh Truong  
Green Sun Content Director



“今の仕事で、自分の期待結果が得られ、お客様に喜んで頂いているので、とても嬉しく感じています。Green Sunのメンバーの一員として幸せです。”

Nguyen Thi Cam Van  
Coordinator

TOSHIBA

SONY

Canon

brother  
at your side

FUJI XEROX

HITACHI  
Inspire the Next

HONDA

Kubota

Panasonic

NEC

SBI  
Remit

LION



DNP

TOPPAN



JETRO  
Japan External Trade Organization



## YES, GREEN SUN GUARANTEES



### 品質

Green Sunの全ての翻訳は第三者によってダブルチェックされます。和訳の場合は必ず日本人のネイティブチェックが入ります。自社開発のツールにより、用語統一と多頻度発生翻訳ミスの自動検出を実現。

01



### コミュニケーション能力

メールは30分以内に日本語で回答。(英語のメールも可能) Skypeや電話等で常時対応します。日本のカレンダーで対応します。

02

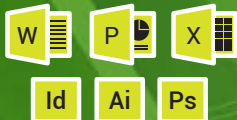


### 経験

100万文字の大規模プロジェクトを1ヶ月で翻訳した実績あり。ホーチミン市鉄道設計書・パナソニックや富士ゼロックス等日本メーカーの長期間マニュアル翻訳実績あり。

03

## WHAT ELSE GREEN SUN CAN GUARANTEE



### IT能力

東南アジア言語8言語のDTPとCATツール対応(ベトナム・ラオス・クメール・ミャンマー・タイ・インドネシア・マレー・タガログ)。テープ起こし・ナレーション・字幕等、全てのファイルとソフトウェア対応。

04



### 便利な手続き

日本法人のGreen Sun Japan株式会社があるため、日本国内の契約締結や、日本国内の支払いが可能です。

05



### 料金

コーディネーターはベトナムに居て、翻訳者は東南アジア各国現地に居るため、一般の日本の翻訳会社より3~5割の低価格が実現できています。

06

今から、東京の代表者と話してみませんか。



### Green Sun Japan 株式会社

メール: greensun\_content@greensun.com.vn

電話: 03-6890-6907

住所: 〒107-0061 東京都港区北青山  
2-7-26 Landwork 青山ビル 2階

### Green Sun Viet Nam

メール: info@greensun.com.vn

電話: +84-28-3526-0250

住所: 1F, Song Da Tower, 14B Ky Dong,  
Ward 9, Dist 3, HCMC, VN

## 実績表

分野	内容	言語	数量
IT	ソフトウェア設計書	英・日	1000ページ
	ERPパッケージローカライゼーション	越・日・中	1 000 000文字
	自動翻訳コーパス作成	12ヶ国語	1 200 000フレーズ
	ロボット制御システム	日・越	1 000 000文字
機械	ベトナムの規格(バイクの排気)	日・越	400ページ
	クボタの農作機械マニュアル	英・越	150ページ
	ホーチミン市地下鉄道入札設計書	英・越	5000ページ
	Fuji Xerox プリンターマニュアル	英・越	100 000ワード
医療	医療プロフェッショナル ワークショップガイド	日・越	50ページ
	脳卒中医療	日・越	105ページ
	国際厚生事業	日・越	216 000文字
	看護師国家試験過去問題	日・越	120ページ
観光	福島県のインバウンド向け 観光情報サイトの翻訳	日・越	25 000 単語
	神奈川観光ガイド	日・英	15 000文字
	しながわ観光冊子	日・英/タイ/中/韓	30ページ
	JCB様の観光情報の翻訳	日・タイ	135 000文字

分野	内容	言語	数量
経営	日本の流通、小売業の 現状と海外展開	日・越	113ページ
	教材	日・越	103 000文字
	ビジネスマナー	日・ラオス	100ページ
	発明推進協会	日・ミャンマー	50000文字
環境	鉱害防止ショートテキスト	英・越、ラオス	200ページ
	RoHSの関係資料	日/英・越	300ページ
	施設管理	日・ミャンマー	90 000文字
	法律	鉄道に関する法律	日・越
	検察官マニュアル	越・日	200ページ
	民法	日・ラオス	300ページ
生活	大学のガイドブック	日・越	800ページ
	SkyTeamの資料	英・越	定期
	東大阪のMagazines	日・越	定期
	原子力	ベトナム政府向け原子力発電所提案書	日・越
	Ninh Thuan 2原子力発電所 総合企画報告書	日・越	40ページ
	原子力発電所建屋の建設工事	日・越	100ページ



日本法人:

**Green Sun Japan株式会社**

設立: 2012年

代表者: NGUYEN MINH VIET

(グエン・ミン・ヴィエト)

業種: 翻訳・ローカライズ・ソフトウェア  
開発・コンサルティング

ベトナム本社:

**Green Sun Corporation JSC**

設立: 2005年

代表者: DANG BAO HUAN

(ダン・バオ・フアン)

業種: ローカライズ・ソフトウェア開発

関連会社:

**Green Sun Content Co.,Ltd**

設立: 2009年

代表者: NGUYEN THI THANH TRUONG

(グエン・ティ・タン・チューオン)

業種: 翻訳

